

## *CEFR Companion Volume with New Descriptors*

### における「仲介」に関する考察

櫻井直子・奥村三菜子

*Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment Companion Volume with New Descriptors* (CEFR-CV) が2018年に欧州評議会から公開された。ここでは、仲介の概念が2001年のCEFRより幅広い観点から示され、取り上げる活動範囲の拡大と、それに沿った新たなグリッドの加筆が行われている。本稿では、まず、CEFR-CVの「仲介 (mediation)」に関する先行研究から、仲介が受容・産出・相互行為を結びつけ学習と社会の橋渡しをする活動であることを確認し、次に、CEFR-CVの「仲介」の例示的能力記述文の形態素解析を行いA1～C2の仲介者像を描き出した。最後に、CEFR-CVが示す「仲介」が、日本語教育の実践において、学習段階に応じたアフォーダンスの創出、および、協働的な活動の促進に貢献するものであることを示した。

(櫻井ルーヴェン・カトリック大学, 奥村YYJ: ゆるくてやさしい日本語のなかまたち)

### **Study on “Mediation” in the *CEFR Companion Volume with New Descriptors***

SAKURAI Naoko and OKUMURA Minako

*Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment Companion Volume with New Descriptors* (CEFR-CV) was published by the Council of Europe in 2018. It presents the concept of mediation from a broader perspective than the CEFR in 2001, expanding the scope of activities and adding new grids along with it. In this paper, we first identified mediation as an activity that bridges learning and society by linking perceptive, productive, and interactive activities, based on previous research on “mediation” in the CEFR-CV. Secondly, we conducted a morphological analysis of the CEFR-CV’s illustrative descriptors of mediation in order to depict the image of the mediator at the A1 to C2 level respectively. Finally, this research argues that the “Mediation” represented by the CEFR-CV contributes to both the creation of affordances according to each learning phase and the promotion of collaborative activities in the practice of Japanese language education.

(SAKURAI : University of Leuven, OKUMURA : YYJ: Yurukute Yasashii Nihongo no Nakamatachi)